

Люмбальная пункция

Lumbar Puncture

Lumbar puncture, also called a spinal puncture or spinal tap, is a test where a small amount of fluid is removed from the space around the spinal cord. The fluid, called cerebrospinal fluid or CSF, is tested for problems.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan on being here for about 2 hours. The test takes about 45 minutes.

To Prepare

- Talk to your doctor about the medicines you take, including prescription and over the counter medicines, vitamins, minerals or herbal supplements. If you are taking any medicines to thin your blood, you may need to stop or change your medicines before your test.
- You may need to have some blood tests done before this test. Talk to your doctor about when and where you should have the tests done.
- Have an adult drive you to your test and be there to take you home after the test. It is not safe for you to leave after the test by yourself.
- The day of your test, remove any jewelry, including any piercings. Bring a list of all your medicines and your allergies, your insurance card and a photo ID.

Во время люмбальной (спинномозговой) пункции, или поясничного прокола, из пространства вокруг спинного мозга извлекается небольшое количество спинномозговой жидкости для исследования.

Попросите взрослого родственника или друга отвезти вас домой после процедуры. Садиться за руль или уходить одному опасно.

Не опаздывайте. Вы пробудете в больнице около 2 часов. Процедура длится около 45 минут.

Подготовка

- Поговорите с врачом о лекарствах, которые вы принимаете, включая рецептурные и безрецептурные медикаменты, витамины, минералы и лекарственные растения. Если вы принимаете лекарства для разжижения крови, возможно, перед пункцией вам придется прекратить их прием или заменить.
- Перед процедурой вам может понадобиться сделать анализ крови. Узнайте у врача, когда и где вам нужно сдать анализы.
- Попросите взрослого отвезти вас на процедуру и затем привезти домой. Уходить самостоятельно небезопасно.
- Снимите все украшения, в том числе пирсинг. Возьмите с собой список всех ваших аллергий и принимаемых лекарств, медицинскую страховку и удостоверение личности.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- The staff will help you into one of these positions:
 - Lie on your left side with your knees pulled up to your stomach as far as you can.
 - Sit on the side of the bed and lean over a table.
 - Lie on your stomach.
- The doctor cleans your lower back with a special soap. This may feel cold.
- Numbing medicine is put into the skin on your back. This may sting for a few seconds.
- When the skin is numb, a needle is placed between the bones of your spine to get the fluid. The needle does not go into your spinal cord.
- You may feel some pressure but no pain. Breathe slowly and deeply, relax and try not to move.
- While the needle is in place, you must stay very still.
- Fluid is removed through the needle in a slow drip. This may take 5 to 20 minutes based on how much fluid is needed.
- The needle is taken out and a band-aid is put on the site.

After the Test

- You will lie flat for 1 hour. Ask for help to get out of bed if you need to go to the bathroom during this time. Your blood pressure, heart rate and breathing rate will be checked.
- You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

Во время процедуры

- Вы переоденетесь в больничную одежду.
- Персонал поможет вам занять одно из указанных положений:
 - Лечь на левый бок, подтянув колени к животу как можно ближе.
 - Сесть на край кровати и наклониться над столиком.
 - Лечь на живот.
- Поясницу очистят специальным мыльным раствором, который может быть холодным.
- В кожу спины введут обезболивающее. Вы можете ощутить кратковременную боль от укола.
- Когда кожа онемевает, между позвонками введут иглу для забора жидкости. Игла не вводится в спинной мозг.
- Вы можете почувствовать некоторое давление, но не боль. Постарайтесь дышать медленно и глубоко, расслабиться и не двигаться.
- Пока иглу не извлекут, очень важно лежать неподвижно.
- Жидкость вытекает через иглу медленно, по каплям (5-20 минут в зависимости от нужного количества).
- Затем иглу извлекут, и на место прокола приклеят пластырь.

После процедуры

- Вы должны полежать 1 час. Если вам захочется в туалет, попросите помочь вам встать. Вам измерят давление, пульс и частоту дыхания.
- Ради вашей безопасности попросите взрослого родственника или друга отвезти вас домой.

- On the ride home, you may be directed to lie flat on your back in the back seat of the car if you have a headache.
- At home, if you have a headache, lay down for at least an hour with your head flat or propped up on only 1 pillow.
- You can get up to go to the toilet.
- Drink plenty of liquids, especially water and caffeine drinks to avoid or ease a headache.
- Take acetaminophen (Tylenol) or ibuprofen (Advil or Motrin) as directed on the label to help ease your headache if needed.
- Avoid exercise and strenuous activity for the next 24 hours.
- Remove the band-aid from the site the day after your test.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Если у вас будет болеть голова, можно поехать домой лежа на спине на заднем сиденье автомобиля.
- Если у вас будет болеть голова дома, полежите не менее часа на ровной поверхности или подложив под голову одну подушку.
- Вы можете встать и сходить в туалет.
- Чтобы избежать головной боли или облегчить ее, пейте много жидкости, особенно воду и напитки с кофеином.
- При необходимости примите ацетаминофен (Tylenol) или ибупрофен (Advil или Motrin) согласно указаниям на этикетке.
- В течение 24 часов избегайте упражнений и интенсивных нагрузок.
- Пластырь со спины можно снять на следующий день.
- Результаты обследования будут отправлены вашему врачу, и он сообщит их вам.

Call your doctor right away if you have:

- A severe headache
- Nausea or vomiting
- A fever
- Numbness or tingling in your legs
- More back pain

Call 911 right away if you have excessive bleeding or drainage at the site.

Talk with your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните врачу, если у вас:

- Сильно болит голова
- Тошнота или рвота
- Лихорадка
- Онемение или покалывание в ногах
- Усилилась боль в спине

Немедленно позвоните по номеру 911 в случае сильного кровотечения или подтекания жидкости из прокола.

Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к врачу или медсестре.